

LENGUA C NIVEL 5 INGLÉS
Curso 2017/18

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su cultura	Lengua C Nivel 5	3º	1º	6	Obligatoria
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS		
Rocío Gutiérrez Sumillera Ángela Alameda Hernández			c/ Puentezuelas, 55 18071 Granada Rocío Gutierrez Sumillera Despacho 9 / 958243470 sumillera@ugr.es Ángela Alameda Hernández Despacho 3 / 958240525 aalameda@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Ángela Alameda Hernández Lunes y Jueves 11-13 Viernes 10-12 Rocío Gutiérrez Sumillera Lunes 18:00-20:00 Miércoles 17:30-19:30 Jueves 18:00-20:30		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación			Todos		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda encarecidamente haber superado las asignaturas Lengua C Nivel 3 Inglés y C Nivel 4 Inglés, lo que equivale a un nivel B2.1 de competencia en lengua inglesa, según el Marco Europeo de Referencia.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprensión y expresión oral y escrita. ▪ Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados. ▪ Análisis y síntesis textual. ▪ Redacción y modelos textuales. ▪ Revisión textual. ▪ Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C. ▪ Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la 					



lengua C

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS GENERALES

- Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- Ser capaz de organizar y planificar.
- Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar en equipo.
- Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- Ser capaz de aprender en autonomía.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Saber analizar y sintetizar textos orales y escritos referentes a las distintas variedades de la lengua inglesa.
- Ser consciente de la variedad del inglés en atención a las condiciones espaciales, sociales y situacionales.
- Identificar las características de las variedades del inglés británico y norteamericano.
- Reconocer los rasgos fundamentales de las variedades del inglés propias de otras regiones del mundo: Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica, etc.
- Ser consciente de la importancia de adecuar el registro lingüístico a la situación comunicativa
- Conocer las convenciones propias del lenguaje escrito frente al oral.
- Conocer las convenciones propias de los distintos tipos de correspondencia.
- Ser consciente de los fenómenos que atañen a la unidad semántica del signo lingüístico: metáfora, polisemia, vaguedad referencial.
- Conocer los procedimientos de extensión de significado.
- Ser capaz de distinguir el significado aparente del significado real en los textos en lengua inglesa, así como los mecanismos que permiten al autor jugar con ambos:
 - Locución, fuerza elocutiva y efecto perlocutivo
 - Ironía
 - Connotaciones
 - Eufemismos
- Referencias y marcas culturales



TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

0. Unidad y diversidad en la lengua.
1. Variedades diatópicas del inglés
 - Distinción entre el inglés británico estándar y el inglés americano estándar
 - El inglés en el mundo: otras variedades del inglés
 - El inglés como *Lingua Franca*
2. Variedades diafásicas y diastráticas en inglés
 - Registro: distinción entre formalidad e informalidad y sus implicaciones en las elecciones lingüísticas
 - Distinciones entre el inglés escrito y el inglés oral
 - Convenciones de la correspondencia en inglés
3. Introducción a los contenidos figurados e implícitos en los textos
 - Locución, fuerza elocutiva y efecto perlocutivo
 - Ironía y metáfora
 - Connotaciones
 - Eufemismos
 - Polisemia, homonimia y vaguedad referencial
4. Referencias y marcas culturales

BIBLIOGRAFÍA

- ALAMEDA-HERNÁNDEZ, A. and FERNÁNDEZ-SANTIAGO, M. (2014) *Uses and Varieties of the English Language*. Granada: AVICAM.
- AUSTIN, J.L. (1962) *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.
- BIBER, D. (1995) *Dimensions of Register Variation*. Cambridge.
- BOLINGER, D. (1980) *Language, the Loaded Weapon: the Use and Abuse of Language Today*. Longman.
- BRUTT-GRIFFLER, J. (2002) *World English: A study of its development*. Clevedon: Multilingual Matters.
- CRYSTAL, D. (1995) *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge.
- DUDLEY-EVANS, A. (1998) *Developments in English for Specific Purposes: a multidisciplinary approach*. Cambridge.
- GHADESSY, M. (ed.) (1993) *Register analysis. Theory and practice*. London: Pinter Publishers.
- GRADDOL, D. R. LEITH and J. SWANN. 1996. *English. History, diversity and change*. London and New York: Routledge/Open University.
- MCARTHUR, T. (1998) *The English languages*. Cambridge: CUP
- MILROY, J. (ed.) (1992) *Linguistic Variation and Change*. Oxford.
- QUIRK, R., GREENBAUM, S., LEECH, G. and SVARTVIK, J. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman, Harcourt.
- WODAK, R. (1998) *Language, Power and Ideology*. Amsterdam: John Benjamins.

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://www.letterwritingguide.com/>
- <http://www.ic.arizona.edu/~lsp/>
- <http://www.teachit.co.uk/armoore/lang/power.htm>

METODOLOGÍA DOCENTE



ACTIVIDADES PRESENCIALES 40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS (60 horas)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden a 1,56 créditos ECTS (39 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 0,64 créditos ECTS. (16 horas).

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades corresponden a 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas)

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES 60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS (90 horas)

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad corresponde a 1,5 créditos ECTS (37,5 horas).

TRABAJO INDIVIDUAL, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas o con actividades complementarias a las desarrolladas en las actividades plenarias. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad corresponde a 1,2 créditos ECTS (30 horas).

TRABAJO EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad corresponde a 0,9 créditos ECTS (22,5 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. El inglés será la lengua vehicular en clase.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Sistemas de evaluación:

- Examen
- Trabajos periódicos escritos
- Presentaciones orales
- Participación en seminarios y tutorías

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el



trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final.

- Examen: 60%. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura
- Trabajos individuales: 20%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%

Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua.

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en inglés.

